Traduction Demanteville

Du memoire et de lobservation ~~latine~~ numerotée 36 Pour le prix de lacademie de chirurgie pour lannée 1733

ACADÉMIE ROYALE DE CHIRURGIE C

Il y a quelques tumeurs qui sont du genre des absés, qui sont causées par congestion d'humeur depravée, qui s'augmentent en peu de temps, et qui se font une route entre deux tuniques, ou soubs certaines membranes, quelquefois par un vaisseau ouvert ou rompu, et il y a trois especes de ces sortes de tumeurs qui sont, le melicéris, l'ateromé, et le steatome; ordinairement elles cedent lors qu'on les presse avec le doigt; ce sont celles la qu'il faut ouvrir, et aiant osté la matiere, il faut extirper la petitte peau ou poche, et l'on doit guerir équi vette avec l'onguent suppuratif ou quelque baume vulneraire tiré de l'essence de succin de mirrhe et

DEMANTEVILLE
ARC 18 d 12 n° 7
ACADÉMIE NATIONALE DE MÉDECINE

ACADÉMIE DE CHIRURGIE N

de l'esprit de therebentine, ensorte qu'il n'arrivera rien de dangereux, et qu'il n'y ait point de recidive de la maladie.

Mais si la tumeur est dure et schirreuse, et qu'elle soit située dans la bouche, aux levres, ou a la langue, il faut l'emporter: ie pense que les pourrissants ne conviennent pas dans ces parties glanduleuses et nerveuses, de crainte que la maladie ne devienne chancreuse; ou que le malade n'avale quelque chose de corrosif.

Je ne croy pas nonplus, qu'il faille se servir de cautere potentiel aux ulceres de la teste, acause que la dure mere, qui se prolonge pour former le pericrane, et qui est d'un sentiment tres vif, seroit en danger; et l'on doit craindre que la lesion des meninges ne se communique au cerveau, d'ou la convulsion pourroit s'en suivre et quelque fois la mort mesme,

principalement si l'ulcere ou la tumeur est par elle mesme animée, et de la nature + du scorbut, et si elle a esté entretenue longtemps ouverte.

A l'egard des caustiques le chirurgien doit bien posseder la connoissance de leurs forces et de leurs nature, et si leurs preparation est tirée a l'ordinaire des metaux, de la chaux vive, des plantes, ou des animaux.

Il y a aussi des ulceres qui dans le commencement de leurs cures ne nous permettent pas de nous servir du cautere, ny de l'instrument tranchant a cause de la proximité des grands vaisseaux sanguins qui sont dessoubs, et que la profonde racine de la maladie y est adherente, comme en l'observation suivante

Observation

L'année passée iay gueri une dame

ACADÉMIE NATIONALE DE MÉDECINE

de condition, agée de trente ans, et
dun temperament sanguin, alaquelle
il estoit survenu un petit ulcere sans
douleur sensible, dla partie superieure
interne de la cuisse gauche proche
l'aine sur les vaisseaux cruraux
qui aiant esté irrité, s'estoit augmenté
de telle sorte quelle fut obligée de
mettre sa confiance a un chirurgien,
qui aiant faict dabord une incision
cruciale y auoit suppoudré la poudre
de ceruse et de vitriol romain, et
d'autres remedes corrosifs y furent
aussi appliqués mais bien loin de
procurer aucun Soulagement alamalade,
elle ne dormoit point les nuicts quelle
trouuoit tres longues, aussi bien que
les iours, et elle les passoit dans des
plaintes lamentables. la gangrene
estoit tres a craindre et le mal
augmenta en tres peu de temps si—

considerablement, que la tumeur devint
grosse comme la teste d'un enfant —
nouueau né auec son col. enfin aiant
reconnu iusques la que tous les remedes
auoient esté employés envain pour
sa guerison; elle m'envoya chercher,
pour me prier de la traitter.

Aiant decouuert le mal, ie vis une
horrible excroissance de tres mauuaise
odeur: Dans toutte son estendue il y
auoit une membrane tres epoisse de
la figure d'un cone, a lexception
de la superficie, qui ~~[illegible]~~
estoit decouuerte, et qui rendoit —
continuellement une matiere sanieuse,
et gluante, tirante sur le noir et le
iaunastre, ie iugeois le mal presque
incurable.

Je pensay qu'il estoit utile, auant —
d'entreprendre la cure, de faire voir
la maladie a monsieur Stahl premier

ACADEMIE NATIONALE DE MEDECINE

medecin ~~[illegible]~~ de sa maiesté prussienne
et conseiller aulique et a monsieur
Cassebon chirurgien, qui, a son aspect,
en firent un tres mauvais prognostic,
et delibererent que lon administrast
la communion ala malade.

alors toutte nostre application fut de
chercher les remedes convenables tant
internes qu'externes: mon premier soin
fut aussi de deraciner cette excroissance
schirreuse et de mauvaise odeur, non
par linstrument tranchant a cause des
gros vaisseaux sanguins qui estoient
dessoubs, mais en y appliquant dabord
une ligature et en la serrant davantage
dun iour a lautre iusques acque ie
fusse parvenue a pouvoir abattre la
tumeur, en la tordant par le secours
des tenailles; iay fait une division
a son col et iay applique la ligative
aux parties divisees, et de cette

maniere iay emporté le reste: a l'egard
de la racine, ie l'ay consommée avec
une mixtion de corrosif convenable,
iay incarné et consolidé l'ulcere
de sorte que cette dame a esté,
par la grace de dieu, heureusement
guerie en peu de temps, et ensuitte est
partie pour retourner aupres de son
epoux.

Nous Soubsigné Commissaire nommé
par le comité de l'academie royale
de chirurgie avons faict la traduction
du memoire et de l'observation cy
dessus suivant l'ordre que nous en
avons receu a paris ce dix huict
octobre mil sept cent trente deux

Demanteville

ACADEMIE NATIONALE DE MEDECINE